

Porównanie tłumaczeń I Królewska 7:51

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy zakończona została cała praca, którą król Salomon wykonał (dla) domu JAHWE, Salomon wniósł (tam dary) poświęcone przez Dawida, swojego ojca, srebro i złoto, i przybory (te) złożył w skarbcach domu JAHWE.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po zakończeniu całej pracy, którą Salomon wykonał dla świątyni JAHWE, wniósł on tam dary poświęcone przez swojego ojca Dawida, srebro i złoto, a wszystkie przybory złożył w skarbcach świątyni JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak więc ukończono wszelką pracę, którą wykonał król Salomon dla domu JAHWE. I Salomon wniósł tam rzeczy, które poświęcił jego ojciec Dawid — srebro, złoto i naczynia — i włożył je do skarbców domu JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak dokonana jest wszystka robota, którą sprawił król Salomon do domu Pańskiego. I wniósł tam Salomon rzeczy, które był poświęcił Dawid, ojciec jego, srebro i złoto, i naczynia, i włożył do skarbu domu Pańskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dokonał wszytkiej roboty, którą czynił Salomon w domu PANSKIM, i wniósł, co był poświęcił Dawid, ociec jego, srebro i złoto, i naczynia, i włożył do skarbu domu PANSKIEGO.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak ukończono całą pracę, której król Salomon dokonał w świątyni Pana. Salomon wniósł i umieścił w skarbcu świątyni Pańskiej święte dary ofiarowane przez swego ojca, Dawida: srebro, złoto i sprzęty.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy dokończono całą robotę, jaką podjęto z polecenia króla Salomona nad świątynią Pańską, sprowadził tam Salomon święte dary Dawida, swojego ojca, srebro i złoto, i naczynia i złożył je w skarbcu świątyni Pańskiej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak ukończono całą pracę, którą podjął król Salomon w domu JAHWE. Następnie Salomon wniósł święte dary swojego ojca, Dawida: srebro i złoto oraz naczynia, i złożył je w skarbcu domu JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy zakończono wszystkie prace podjęte przez króla Salomona w domu JAHWE, wówczas Salomon przyniósł ofiarowane przez swojego ojca Dawida dary: srebro, złoto i naczynia i umieścił je w skarbcu domu JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Gdy] została ukończona wszelka praca, którą prowadził król Salomon przy Świątyni Jahwe, wniósł Salomon wota Dawida, swego ojca: srebro i złoto oraz naczynia i złożył [je] w skarbcach Świątyni Jahwe.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdy więc dokonana została cała robota, którą zarządził król Salomon dla Przybytku WIEKUISTEGO, Salomon wniósł tam świętości swojego ojca Dawida: Srebro, złoto i naczynia, oraz złożył to do skarbców Przybytku WIEKUISTEGO.

¹⁾ <x>100 8:11</x>; <x>130 18:11</x>; <x>140 5:1</x>

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I tak ukończono całą pracę, którą król Salomon miał do wykonania w związku z domem JAHWE: i Salomon zaczął wnosić rzeczy uświęcone przez Dawida, swego ojca; srebro i złoto, i te przedmioty umieścił w skarbach domu JAHWE.
---------	---------------------	------------------------	--